



AUSTRALIAN "COROBBORREE"

THE AUSTRALIAN RACE:

ITS ORIGIN, LANGUAGES,

CUSTOMS,

PLACE OF LANDING IN AUSTRALIA,

AND

THE ROUTES BY WHICH IT SPREAD ITSELF OVER

THAT CONTINENT.

BY

EDWARD M. CURR,

Author of "Pure Saddle Horses," and "Recollections of Squatting in Victoria."

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME I.

MELBOURNE: JOHN FERRES, GOVERNMENT PRINTER.

LONDON: TRÜBNER AND CO., LUDGATE HILL.

12.1886.

No. 1.—PORT DARWIN.

Kangaroo	-	- langootpa.	Hand	-	- queearwarra.
Opossum	-	- macmilla.	2 Blacks	-	- kalletillick barn-
Tame dog	-	- mámarool.			ing.
Wild dog	-	- meelinga.	3 Blacks	-	- kalletillickoo
Emu	-	- langura.			barning.
Black duck	-	- benaymara.	One	-	- kulagook.
Wood duck	-	- (none).	Two	-	- kalletillick.
Pelican	-	- madaridja.	Three	-	- kalletillick kula-
Laughing jackass		lanurba.			gook.
Native com-	panion	toluba.	Four	-	- kalletillick kalle-
White cockatoo	-	nangarangwarra.			tillick.
Crow	-	- quagabar.	Father	-	- peppee.
Swan	-	- (none).	Mother	-	- wooding.
Egg	-	- beambar.	Sister-Elder	-	- buerra.
Track of a foot	-	beaitbar.	,, Younger	-	- jeramooka.
Fish	-	- mudduwa.	Brother-Elder	-	- qualaliva.
Lobster	-	- (none).	,, Younger	-	mineemiller.
Crayfish	-	- (none).	A young man	-	- mullenjiu.
Mosquito	-	- lamda.	An old man	-	- lauraba.
Fly	-	- mulalwa.	An old woman	-	- goomool.
Snake	-	- midjeera.	A baby	-	- larree.
The Blacks	-	- beleewirra.	A White man	-	- angarrak.
A Blackfellow	-	barning.	Children	-	- banilla.
A Black woman	-	barning-ceimcur.	Head	-	- malloomar.
Nose	-	- queeanguar.	Eye	-	- leemurra.
			Ear	-	- banarra.

No. 1.—PORT DARWIN—*continued.*

Mouth	-	gurbalquar.	Boomerang	-	(none used).
Teeth	-	unbirregee.	Hill	-	gumarooka.
Hair of the head	-	bairrijeen.	Wood	-	marriburma.
Beard	-	gueabalma.	Stone	-	lamilla, carra-mulla.
Thunder	-	lalluelball.	Camp	-	goonegeeirqua.
Grass	-	malluelmall.	Yes	-	goo or koo.
Tongue	-	quemilla.	No	-	alika.
Stomach	-	quallama.	I	-	anunga.
Breasts	-	mamabilma.	You	-	aejana.
Thigh	-	macka.	Bark	-	mangguruma.
Foot	-	queealka.	Good	-	batjeemalla.
Bone	-	mojocka.	Bad	-	guarra.
Blood	-	namēējilla.	Sweet	-	manneh.
Skin	-	bea-ēē-a-ba.	Food	-	cookerey.
Fat	-	bee-ow-all-wa.	Hungry	-	ammunanding.
Bowels	-	naman-namanak.	Thirsty	-	amangulipti.
Excrement	-	moonmar.	Eat	-	annukmaggai.
War-spear	-	dowingwa.	Sleep	-	allinmingaligal-mudgi.
Reed-spear	-	tjinbala.	Drink	-	anjarra.
Wommera or throwing-stick	-	bellata.	Walk	-	akgarni.
Shield	-	(none used).	See	-	nagalidja.
Tomahawk	-	marangima.	Sit	-	aginda.
Canoe	-	gunoogara.	Yesterday	-	goolawa.
Sun	-	lalirra.	To-day	-	illuinwa.
Moon	-	lowrua.	To-morrow	-	emangua.
Star	-	māmalla.	Where are the Blacks ?		arabelidjee belira ?
Light	-	lalirgua.	I don't know		elabauna.
Dark	-	lamingua.	Plenty	-	barotook.
Cold	-	abbulduppi.	Big	-	goolingee.
Heat	-	erringer gum.	Little	-	mulutjil.
Day	-	gullinaua.	Dead	-	bilingil.
Night	-	lamungma.	By-and-by	-	alang.
Fire	-	bokuneeda.	Come on	-	nallak.
Water	-	quarrawa.	Milk	-	gunnimkappa.
Smoke	-	lamutjala.	Eaglehawk	-	(none).
Ground	-	guealwa.	Wild turkey	-	lamamu.
Wind	-	guruwa.	Wife	-	alladik.
Rain	-	malmiba, beaira.			
God	-				
Ghosts	-				

No. 2.—WOOLNA LANGUAGE.

By A. J. TODD, Esq.

Kangaroo	- marn-ing-an-an-ya.	Hand	-	- itpaya.
Opossum	-	2 Blacks	-	-
Tame dog	-	3 Blacks	-	-
Wild dog	- illaya.	One	-	- tillingga.
Emu	- moraqunda.	Two	-	- toloya.
Black duck	-	Three	-	- toloya thidle.
Wood duck	-	Four	-	- toloya matoloya.
Pelican	- lourpita.	Father	-	- bipie.
Laughing jackass	kargak.	Mother	-	- kardie.
Native companion		Sister-Elder	-	
White cockatoo	-	,, Younger	- wutta.	
Crow	- unaquark.	Brother-Elder	- nulla.	
Swan	-	,, Younger		
Egg	- loongma.	A young man	- mearngana.	
Track of a foot	-	An old man	- longailinga.	
Fish	- lieya.	An old woman	- iteburna.	
Lobster	-	A baby	-	
Crayfish	-	A White man	-	
Mosquito	- monarongara.	Children	-	
Fly	- longita.	Head	-	- mudlo.
Snake	-	Eye	-	- ma.
The Blacks	-	Ear	-	- wal.
A Blackfellow	- loo-ark-ie-ing-a.			
A Black woman	- mungedma.			
Nose	- weer.			

No. 2.—WOOLNA LANGUAGE—*continued.*

Mouth	-	waba.	Boomerang	-	-
Teeth	-	-	Hill	-	-
Hair of the head	-	imalgnie.	Wood	-	-
Beard	-	yaba.	Stone	-	lungea
Thunder	-	leuwee.	Camp	-	wytheniea, wylie.
Grass	-	-	Yes	-	go-go.
Tongue	-	wee-e.	No	-	le-i-ta.
Stomach	-	marna.	I	-	tanunga
Breasts	-	ngnoiya.	You	-	neetana.
Thigh	-	moorn.	Bark	-	leemoconana.
Foot	-	ummal.	Good	-	mudla.
Bone	-	-	Bad	-	kowarra.
Blood	-	mumallweer.	Sweet	-	warkie.
Skin	-	-	Food	-	muma.
Fat	-	-	Hungry	-	ung-gwer-dea.
Bowels	-	-	Thirsty	-	im-mo-cai-a.
Excrement	-	moonma.	Eat	-	-
War-spear	-	mow-ow-ie.	Sleep	-	va-a-qua.
Reed-spear	-	lilcorla.	Drink	-	-
Wommera or throwing-stick	or	winbeeny.	Walk	-	mogwerie.
Shield	-	-	See	-	ia-nung-a-ma.
Tomahawk	-	larlinganda.	Sit	-	loorl.
Canoe	-	maltigia.	Yesterday	-	win-e-me-gwa.
Sun	-	ummie.	To-day	-	targenail.
Moon	-	loowillea.	To-morrow	-	melarnga.
Star	-	moorlna.	Where are the Blacks?	loooqua ?	looarkieinga ungalooqua ?
Light	-	-	I don't know	-	ille-bid-ban-na.
Dark	-	lamongwa.	Plenty	-	koibook.
Cold	-	ipegwa.	Big	-	meeania.
Heat	-	-	Little	-	mee-et-nie-a.
Day	-	-	Dead	-	moama.
Night	-	-	By-and-by	-	minmelaka.
Fire	-	letunga.	Come on	-	piro-kita.
Water	-	aakie.	Milk	-	-
Smoke	-	lemoogiema.	Eaglehawk	-	-
Ground	-	teinga.	Wild turkey	-	-
Wind	-	minma.	Wife	-	-
Rain	-	mornie.			
God	-	-			
Ghosts	-	-			

No. 2.—WOOLNA LANGUAGE.

FROM A PAMPHLET PUBLISHED ANONYMOUSLY.

Though *kangaroo* is rendered as in the original, I believe it to be a misprint and that there are two words, *omalwin* and *yukunder*.

Kangaroo	-	-	omal-win-yuk-un-der.		Hand	-	-	man-en-ee.
Opossum	-	-			2 Blacks	-	-	
Tame dog	-	-			3 Blacks	-	-	
Wild dog	-	-			One	-	-	tel-ing-it-er.
Emu	-	-	moro-quon-der.		Two	-	-	tol-loi-yer.
Black duck	-	-			Three	-	-	
Wood duck	-	-			Four	-	-	
Pelican	-	-	eu-rope-ter.		Father	-	-	pe-pee.
Laughing jackass					Mother	-	-	ka-dee.
Native companion					Sister—Elder	-		
White cockatoo	-	lung-in-mun-ung-	er.		„ Younger	-	wetter.	
Crow	-	-			Brother—Elder	-	nuller.	
Swan	-	-			„ Younger	wetter.		
Egg	-	-	longma.		A young man	-	me-ang-en-er.	
Track of a foot	-	yā-wehrl.			An old man	-	lung-or, ling-er.	
Fish	-	-	li-yer.		An old woman	-		
Lobster	-	-			A baby	-		
Crayfish	-	-			A White man	-		
Mosquito	-	-	moong-oor-oong-er-er.		Children	-		
Fly	-	-	long-oi-ter.		Head	-	-	mudlo.
Snake	-	-	ler-mal-yer.		Eye	-	-	ma.
The Blacks	-	-			Ear	-	-	wol.
A Blackfellow	-							
A Black woman	-	mung-ed-ma.						
Nose	-	-	wee-yeahr.					

No. 2.—WOOLNA LANGUAGE.—FROM A PAMPHLET PUBLISHED
ANONYMOUSLY—*continued.*

Mouth	-	Boomerang	-
Teeth	-	Hill	-
Hair of the head	-	Wood	-
Beard	-	Stone	-
Thunder	-	Camp	-
Grass	-	Yes	-
Tongue	-	No	-
Stomach	-	I	-
Breasts	-	You	-
Thigh	-	Bark	-
Foot	-	Good	-
Bone	-	Bad	-
Blood	-	Sweet	-
Skin	-	Food	-
Fat	-	Hungry	-
Bowels	-	Thirsty	-
Excrement	-	Eat	-
War-spear	-	Sleep	-
Reed-spear	-	Drink	-
Wommera or throwing-stick	wen-ben-er	Walk	-
Shield	-	See	-
Tomahawk	-	Sit	-
Canoe	-	Yesterday	-
Sun	-	To-day	-
Moon	-	To-morrow	-
Star	-	Where are the Blacks?	-
Light	-	I don't know	-
Dark	-	Plenty	-
Cold	-	Big	-
Heat	-	Little	-
Day	-	Dead	-
Night	-	By-and-by	-
Fire	-	Come on	-
Water	-	Milk	-
Smoke	-	Eaglehawk	-
Ground	-	Wild turkey	-
Wind	-	Wife	-
Rain	-	Expression of astonishment	yaki!
God	-		
Ghosts	-		

No. 2.—WOOLNA LANGUAGE.—ADDITIONAL WORDS.

Afternoon, this	- meteeter.	Don't touch	- nalyer.
Alligator	- lermulyerganger.	Dream	- weyelermetpin-
Ant-hill	- weurmul.		ger.
Arm	- leuveyer.	Dress, covering	- naka.
Aye!	- yaki!	Drinking shell	- leyurl.
Bamboo	- owal.	Duck, brown	- lermawal.
Bandicoot	- lermongmoilmer.	Eyebrow	- moquehrl.
Be off	- berroque.	Eyelash	- la.
Belt	- dager.	Eyelid	- maonginyuker.
,, hair	- mummamer.	Fear	- nginmar.
Be quiet, stop	- nalyer.	Fern, rock	- loernerilter.
Boat, box, case, moerty.		Finger	- tyanamunger.
ship		Fire-stick	- loilwil.
Bracelet, glass	- loqual.	Fish (generally)	- liyer.
Bread	- merwagnutter.	Flour	- miomer.
Break, to, or bro-	moque.	Fowls	- loowarime.
ken		Frightened	- nginmar.
Bring here	- lineter.	Geese	- ngi-ngi.
,, will	- inmorder.	,, pigmy	- wolyerminyuker.
Bullet, stone	- lunga.	Give to drink	- mnitucker.
By-and-by	- mordunger.	Go away	- berroque.
Chief of tribe	- yuryerwongalay wucker.	Hair, belt	- mummamer.
Close to, near	- caner.	Hard	- lerwinyuker.
Cloth, covering	- naka.	Hawk, common	- moerka.
Club	- metpaddinger.	Headache	- mudloqua.
Cockatoo, black	- laamal.	Hers	- owingee.
Cockleshell	- lekarker.	Him	- owingee.
Colors, various	- minye-minye.	His	- owingee.
Come with me	- minee.	Hole	- wawee.
Coral	- lerpanmer.	Immediately	- tageneel.
Country district	- teenger.	Ironbark	- madeetunger.
Cousin	- nerinyer.	,, gum	- madeetunger.
Crab, large	- malyermeiter.	It, its	- owingee.
,, small	- loowileapper.	Jabiru (bird)	- lilmununuender.
Creek	- toipunger.	Laugh	- waler.
Curlew, beach	- waler (see laugh).	Likeness	- lermurleeche.
Dancing	- yawer.	Lips	- waper.
Death adder	- limoordeyer.	Lizard, frill	- leuvweaker.
District	- teenger.	,, common	- leuvweaker.
Distance	- thr-r-r-r-r.	Louse	- leaper.
		Lower jaw	- lungitperner.

No. 2.—WOOLNA LANGUAGE.—ADDITIONAL WORDS—*continued.*

Masts (ship)	- wurnunger.	Singing, song	- meninyer.
Me, mine, my	- unggoingee.	Skull	- leyuhrl.
Midday, to-day	- winninger.	Sleep	- we aqua
Midnight, to-day	- minninger.	Snake, water	lermalyer. (food)
Mullet, jumping	- moolooruper.	Some time back	- melingmer.
Name	- merwal.	Spear, stone	- loowee.
Neck	- meminyer.	Speak out	- pebnimee.
Needle, pin, &c.	- naanin.	Stop, don't do	nalyer. that
Nephew	- nawer.	Stiff, strong, hard	lerwinyucker.
Nets, fishing	- yamehrl.	Stinging ray	- ongeipunger.
, rams'	- linyoker.	String	- whitpee.
Nostrils	- layuhe.	Strong	- lerwinyucker.
Now (present)	- taagenel.	Sugar	- wagkee.
Palm, cabbage	- lemokerner.	Talk	- weeeyer. , with us
, fern	- waggua.	Tattoo	- lilye.
, spiral	- memeter.	That	- mingagmunger.
Paper-bark	- minnaker.	Throat	- wongalyer.
Parrot, blue	warwer.	There	- tokul or tickaler.
mountain		Thumb, big toe	- metyanamunger.
Parrot, red wing	- bilin-bilin.	Thunder and	leurwee.
Pin, needle, &c.	- naanin.	lightning	
Periwinkle	- loinyer.	Tired	- inmokiter.
Perspiration	- ooker.	Toe, finger	- tyanamunger.
Pheasant	- leawer.	To-night	- memake.
Pipe-clay	- lunguinmunun-	Tortoise (land)	- lungoilwer.
	ger.	Trumpet	- meedperl.
Portrait	- lemurleeche.	Turtle	- leetpee.
Presently	- mordunger.	Uncle	- nawer.
Red	- merwaler.	Us	- unggoingee.
Reed (bracelet)	- loqual.	Vampire (bat)	- lagker.
Reflection (image)	lermurleeche.	Wallaby	- manyinnanunger.
Run	- moquel.	Warm, hot	- oorgker.
Safe, well, health	- ngeudlo.	Waterlily-roots,	mummernunger.
Saliva	- mingager.	food	
She	- owingee.	Water-vessel	- tappelander, or tacquelander.
Shell-fish, whelks	hookerlooker.	Well, good health,	ngeudlo.
, periwinkle	loinyer.	safe	
Shoulder	- neremoorder.		
Sick, vomiting	- wagqua.		
Silence, hold your	cupnimee.		
tongue			

No. 2.—WOOLNA LANGUAGE.—ADDITIONAL WORDS—*continued.*

What,	who,	wongalyer.	Woman (light)	- lermoqueler.
which			Wood	- meurwer.
Where	-	unggiloque.	Wurley (hut)	- wylee.
White-	-	lunginmunnun-	Yam	- mallamooil.
		ger.	Yam-stick	- yammerin.
Wind	-	- minmer.	Yellow	- leyehr.
Woman (heavy)	-	weenbeener.	Your, yours	- netangee.

No. 3.—PORT ESSINGTON.

THE LIMBA KARADJEE TRIBE.

BY CRAWFORD PASCO, Esq., R.N.

CONCERNING the Limba Karadjee tribe, which dwells at Port Essington, I have received the following information from Crawford Pasco, Esq.:—

In 1838, when my informant knew the tribe, they were a numerons and healthy people, a fair proportion of them having apparently reached seventy years. They wore no clothes, but at night, as a protection against cold and mosquitoes, greased their skins and took their rest beside their fires. For ornaments, they wore bracelets of grass round their wrists, and a bone through the septum of the nose, which was pierced for the purpose. Like other Australians, they had their corroborees, at which they painted themselves with red ochre and pipe-clay. In times of mourning they smeared their heads with the latter substance. Their few simple effects they carried in baskets or bags, made of the outer wrapping of the head of the cabbage-palm called *marooin* or *marrowatch*. Their toma-hawk heads were of smooth stone. Some of their spears

were headed with bits of sharp quartz, attached to the two sides of the weapon, from its point to about 15 inches upwards, by a tenacious sort of gum; others had wooden barbs cut out of the solid; and both of these projectiles were thrown with the *wommera* or throwing-stick. The principal articles of food in use were kangaroo, wallaby, turtle, fish and cabbage-palms, all of which they roasted on the fire. The people of this tribe did not object to tell their names, and Mr. Pasco gives the following as having come to his knowledge:—*Men*: Adiarawie, Annabulla, Ala-woora-bon-ga-gan-da, Allanwot, Aladyin, Medlone, Dogodina, Loka, Wongi-wongi, Nanyanya (son of Medlone). *Women*: Namangora, Mamoolamara, Marilima.

Marriages in the tribe were subject to class restrictions, with the particulars of which my informant is not acquainted, further than that the class-names were—Manderojelli, Manburlgeat and Mandrowilli. Both sexes had the skin scarred, by way of ornament, on the shoulder and buttocks. At about sixteen years of age every male had a tooth of the upper jaw knocked out. Besides the bark canoes common in Australia, this tribe had others hollowed out of logs. Mr. Pasco states that in cases of rheumatism he has known the sufferers to be buried in the sand of the sea-shore, the head alone remaining exposed.

Of the language of this tribe, Mr. Pasco remembers only the few following words:—

White cockatoo	- marangat.	Canoe	-	- lippee-lippee.
Fish	- - yap.	Sun	-	- mowan.
Snake	- ambeach.	Moon	-	- lalee.
Black woman	- yalchoe.	Star	-	- alkatba.
Father	- naween.	Fire	-	- odyellee.
Mother	- noyoke.	Water	-	- opatch.
Thunder	- maralinga.	Rain	-	- walmat.
War spear	- imburbee.	Wife	-	- yalchoe.
Tomahawk	- leybook.	Turtle	-	- madyendi.

No. 4.—LANGUAGE OF RAFFLES BAY TRIBE.

BY PAUL FOELSCHE, ESQ.

Kangaroo	-	illpoogee.	Hand	-	ambirkal.
Opossum	-	mungulan.	2 Blacks	-	-
Tame dog	-	looloot.	3 Blacks	-	-
Wild dog	-	lurkakie.	One	-	yardat.
Emu	-	gangurk.	Two	-	narakark.
Black duck	-	njapeer.	Three	-	narakark-kalarad
Wood duck	-	ummaroo.	Four	-	narakark - nara-
Pelican	-	maringnaree.			kark.
Laughing jackass	larool.		Father	-	nowajuk.
Native companion	gurook.		Mother	-	kamoomoo.
White cockatoo	myrangnat.		Sister-Elder	-	wurkoo
Crow	-	umbullack.	„ Younger	-	unhuit.
Swan	-		Brother-Elder	-	
Egg	-	ulytu.	„ Younger		
Track of a foot	-	hallal.	A young man	-	ominamun.
Fish	-	geeab.	An old man	-	ewulpurrakan.
Lobster	-	ma-a.	An old woman	-	inbulpurrrakan.
Crayfish	-	baupit.	A baby	-	geeglarak.
Mosquito	-	munduit.	A White man	-	warranganaba-
Fly	-	molke.			roo.
Snake	-	ambeet.	Children	-	warrooline.
The Blacks	-	arargbee.	Head	-	ewalgal.
A Blackfellow	-	argbee.	Eye	-	yarda.
A Black woman	-	injarad.	Ear	-	alytjar.
Nose	-	ginmool.			

No. 4.—LANGUAGE OF RAFFLES BAY TRIBE—*continued.*

Mouth -	-	- angagpeeree.	Boomerang -	-
Teeth -	-	- engeegee.	Hill -	- anbirk.
Hair of the head -	angbell.		Wood -	- ojallee.
Beard -	-	- manyang.	Stone -	- gagang.
Thunder -	-	- mangeenee.	Camp -	- nallparingan.
Grass -	-	- meelak.	Yes -	- e-ee.
Tongue -	-	- engalralk.	No -	- auitbee.
Stomach -	-	- aranga.	I -	- ngaadbee.
Breasts -	-	- angamburrak.	You -	- noyee.
Thigh -	-	- akooroo.	Bark -	- wallooroo.
Foot -	-	- engalmungill.	Good -	- ewooroobee.
Bone -	-	- engillarik.	Bad -	- awooraree.
Blood -	-	- malldall.	Sweet -	- geelumaindaman.
Skin -	-	- angulga.	Food -	- malkparama.
Fat -	-	- murkit.	Hungry -	- elak.
Bowels -	-	- malluljut.	Thirsty -	- gammatyan.
Excrement -	-	- gurdock.	Eat -	- anallang.
War-spear -	-	- eyeh.	Sleep -	- goorree.
Reed-spear -	-		Drink -	- anganilldang.
Wommera or throwing-stick	gooroocooroo.		Walk -	- anganamaritpa.
Shield -	-		See -	- jannooka.
Tomahawk -	-	- ennutjun.	Sit -	- annalinbanny.
Canoe -	-	- oboen.	Yesterday -	- nangooit.
Sun -	-	- mowang.	To-day -	- ijeerik.
Moon -	-	- alee.	To-morrow -	- obur.
Star -	-	- arrekatpa.	Where are the alkerry andoo Blacks ?	- kallwanny ?
Light -	-	- angmallcoorang.	I don't know	- hie jan.
Dark -	-	- noomootpoot.	Plenty	- ingalmoo.
Cold -	-	- jarriook.	Big	- emoorang.
Heat -	-	- wananna.	Little	- aluit.
Day -	-	- ijarrik.	Dead	- hemitjilinan.
Night -	-	- noomewong.	By-and-by	- gogooka.
Fire -	-	- ojallee.	Come on	- kawee.
Water -	-	- abite.	Milk	- janjook.
Smoke -	-	- anmillmanbull.	Eaglehawk	- ningalcal.
Ground -	-	- annak.	Wild turkey	- midjoodabby.
Wind -	-	- maloo.	Wife	- imakan.
Rain -	-	- walmat.		
God -	-	-		
Ghosts	-	-		

No. 5.—CALEDON BAY (GULF OF CARPENTARIA).

BY MATHEW FLINDERS.

THE few words hereunder were collected by Mathew Flinders, the eminent explorer. It will be noticed that the equivalents of *eye*, *teeth*, and *breasts* much resemble those in other portions of the continent:—

Kangaroo	-	loityo.	Thigh	-	bacca.
Nose	-	urro, hurro.	Foot	-	locko, nocka.
Eye	-	mail.	Wommera	-	kaillepo.
Hand	-	gong.	Sun	-	larangai, car-
Ear	-	pondooroo.			rangai.
Teeth	-	lerra.	Moon	-	kullegea.
Hair	-	marra.	Star	-	pirni.
Tongue	-	matta.	Water	-	lucka.
Stomach	-	goorro.	Stone	-	panda.
Breasts	-	gummur (ngumma ?)			

No. 6.—ROPER RIVER.

BY CAPTAIN JAMES LOWRE.

THE following vocabulary of the language of one of the tribes of the Roper River was kindly forwarded to me by Captain James Lowre, who obtained the information whilst in command of the Government steamer engaged on the river in connection with the construction of the overland telegraph line in 1872–3 and 4. How far this language possesses the usual Australian characteristics it is difficult

to determine on the very meagre information I have been able to obtain. Still the following words seem to have a certain relationship:—

English.	Roper River.	Other portions of Australia.
Eye	Marquil	Ma, mail, &c. (general).
Teeth	Koyira	Yeera (frequent).
Native companion	Korok, ko	Korrok, korore (in a few places).
Tomahawk	Kal-kal	Kalk (club in a few places).

It will be noticed in connection with the word *kernoo*, one of the translations of *kangaroo*, that *kerna* in some localities is the equivalent for *Blackfellow*.

No. 6.—WORDS FOUND IN THE COMMON VOCABULARY.

Kangaroo	-	kernoo, nar, kulumba.	Tongue	-	yacil.
Wild dog	-	mo-gee.	Breasts	-	kunean.
Black duck	-	terbei.	Spear	-	tungal.
Native companion	korok, ko.		Tomahawk	-	kalkal.
White cockatoo	-	gernilla.	Sun	-	gonaro.
Fish	-	kinkoni, wolan- yan.	Moon	-	tanaranga.
Mosquito	-	moola.	Star	-	kamarangi.
Fly	-	kondill.	Water	-	dilli-dilli.
Black woman	-	ingamanyoo, ingenoo.	Ground	-	needla, borda.
Head	-	mangeranyoo.	Wind	-	narna.
Eye	-	marquil.	Rain	-	morko.
Ear	-	gowonda.	Boomerang	-	molwari.
Teeth	-	koyira.	Hill	-	manooka.
Hair of the head	-	moder.	Wood	-	wurtagan.
Beard	-	gornda.	Yes	-	eula.
Thunder	-	monla.	No	-	malo-malo.
			Good	-	konta.
			Sleep	-	petite.
			Walk	-	tur.

No. 6.—ROPER RIVER.—ADDITIONAL WORDS.

Southern cross	-	mankaparoni.	Small yam	-	yeki.
Milky way	-	genitoo.	Alligator	-	kenambo.
Orion's belt	-	dachal.	Hawk	-	kolombetya.
Roper River	-	maramon.	Parrot	-	linden.
The ocean	-	maloorooloo.	Vampire bat	-	koo-o-yo-ro.
Tree	-	narnar.	Man's eyebrows	-	melinden.
Island	-	rugenda.	Arm	-	koolamanata.
Lightning	-	geewa, parala.	Finger	-	moorka.
Level country	-	mia-mia.	Nails	-	lagona.
Salt, or bitter	palking.		Big toe	-	kanio.
taste			Navel	-	mala.
Shelter, clothing	-	wapapa.	Turtle	-	walcha..
Fire-arms	-	manapa.	Term of endear-	ment	kooname.
Fishing-net	-	magwara.	Corroboree	-	langir.
Fish-hook	-	warmoo.	Maria Island	-	warroli.
Basket	-	panaka.			

Names of Men: Niambnagaba, Eural, Abarico, Nelbabo, Koramongee. *Names of Boys*: Alligulbai, Terepal, Tolaga, Walwal. *Names of Women*: Moliobody, Molindari, Nando, Malooloo (Eural's wife), Kopolooloo (Eural's daughter), Genornya (Eural's son).

The name of the tribe of the Upper Roper is Walooka ; of the Middle Roper, Woolooami ; and at and near its mouth, Walkonda.

No. 7.—CAPE YORK.

THE GUDANG TRIBE.

By FRANK L. JARDINE, Esq.

CAPE York is the north-eastern extremity of the Australian continent. From Mr. Frank L. Jardine, who was the first settler there, and stocked that country in 1864, I learn that, on his arrival, he found several tribes frequenting the locality, both from the adjacent islands in Torres Straits and the mainland. The resident owners of the Cape however were the Gudang tribe, now nearly

extinct. Mr. Jardine has kindly furnished me with a vocabulary of their language which is annexed.

Further information respecting the tribes which dwelt at or near Cape York will be found in the *Narrative of the Voyage of H.M.S. Rattlesnake*, by John Macgillivray, F.R.G.S. From this work of Mr. Macgillivray's, who is an excellent observer, we learn that he passed two months at Cape York in 1848, and collected whilst there an extensive vocabulary of the Gudang language. We also learn that the five tribes which inhabit the Cape and its neighbourhood inland are thoroughly Australian in physical appearance and customs; present precisely the same characteristics as those of New South Wales, Western Australia, or South Australia; have the same arms; are hunters and diggers of roots, and like other Australians do not cultivate the soil. That on the other hand, the inhabitants of the islands which lie between Cape York and New Guinea are, with one exception, of the Papuan type, frizzled-haired peoples, who cultivate the soil, use the bow and arrow and not the spear, and un-Australian-like treat their women with some consideration. The exception, as regards physical characteristics, are the inhabitants of the Prince of Wales Islands, not far from the Cape, who bear the name of Kowrarega, and are described by Macgillivray as a Papuanized colony of Australians.

As regards the language of the Gudang tribe, it has a large number of words common to Kowrarega as shown in Macgillivray's work, and others which belong to the Erroob and Masseed language, as appears from a vocabulary in Juke's *Voyage of H.M.S. Fly*; for instance:—

English.	Cape York.	Erroob and Masseed Islands.
The Blacks - - -	Amma - - -	Lammar.
Skin - - -	Icora - - -	Egoor.
Spear - - -	Alka - - -	Calac.
Tomahawk - - -	Aga - - -	Sapara.
Fish - - -	Wapi - - -	Wapi.

No. 37.—ALICE SPRINGS TELEGRAPH STATION.

By J. H. LONDON, Esq.

Kangaroo	-	-	oggra.	Hand	-	-	ildga.
Opossum	-	-	undunna.	2 Blacks	-	-	trumbrichana.
Tame dog	-	-	lookya.	3 Blacks	-	-	opejammana.
Wild dog	-	-	-	One	-	-	yenda.
Emu	-	-	urleya.	Two	-	-	trumma.
Black duck	-	-	woongarra	Three	-	-	olpitchana.
Wood duck	-	-	eruwilla.	Four	-	-	ulpojamma.
Pelican	-	-	eumanta.	Father	-	-	ognega.
Laughing jackass	opra.			Mother	-	-	meyra.
Native companion	ardegeta.			Sister-Elder	-	-	koongarra.
White cockatoo	erunda.			„ Younger	-	-	koongarra.
Crow	-	-	ungalla.	Brother-Elder	-	-	arkillaka.
Swan	-	-	-	„ Younger	-	-	arkillaka.
Egg	-	-	quadda.	A young man	-	-	ankecha.
Track of a foot	-	-	inga.	An old man	-	-	arkillcha.
Fish	-	-	umbra.	An old woman	-	-	arkootcha.
Lobster	-	-	-	A baby	-	-	koolka.
Crayfish	-	-	-	A White man	-	-	-
Mosquito	-	-	-	Children	-	-	arkechera.
Fly	-	-	-	Head	-	-	arkoppita.
Snake	-	-	obna.	Eye	-	-	ulgana.
The Blacks	-	-	anigna.	Ear	-	-	ilpokita.
A Blackfellow	-	-	urlumbrichna.				
A Black woman	-	-	quewa.				
Nose	-	-	adla.				

No. 37.—ALICE SPRINGS TELEGRAPH STATION—*continued.*

Mouth	-	- arracotta.	Boomerang	-	-
Teeth	-	- arteda.	Hill	-	-
Hair of the head	-	- arkoola.	Wood	-	- woolta.
Beard	-	- urlling.	Stone	-	- oppeta.
Thunder	-	- ollcoota.	Camp	-	- murra.
Grass	-	- onamma.	Yes	-	- pee.
Tongue	-	- urlingana.	No	-	- ukenna.
Stomach	-	- ondta.	I	-	- yinga.
Breasts	-	- woollaga.	You	-	-
Thigh	-	- inda.	Bark	-	- liggra.
Foot	-	- inniga.	Good	-	- ollpara.
Bone	-	- onkoona.	Bad	-	- ochina.
Blood	-	- yerkna.	Sweet	-	- ulyeroo.
Skin	-	- epoola.	Food	-	- murnna.
Fat	-	- underra.	Hungry	-	- wonnegalla.
Bowels	-	- arnedoutta.	Thirsty	-	- ungagalla.
Excrement	-	- oodna.	Eat	-	- ollgoomna.
War-spear	-	- arrelba.	Sleep	-	- ongma.
Reed-spear	-	- echada.	Drink	-	- onjumma.
Wommera or throwing-stick	-	- armera.	Walk	-	- linganna.
Shield	-	- ollcoutta.	See	-	- kummalla.
Tomahawk	-	- bobmabra.	Sit	-	- annama.
Canoe	-	-	Yesterday	-	- mulka.
Sun	-	- urjinga.	To-day	-	- pechama yetta.
Moon	-	- ankacha.	To-morrow	-	- pechama ojiltä.
Star	-	- untrakalla.	Where are the Blacks?	-	- tenna ulla nemma?
Light	-	- urchilea.	I don't know	-	- yarteka.
Dark	-	- ingwa.	Plenty	-	- angitcha.
Cold	-	- arringedä.	Big	-	- urcumichilla.
Heat	-	- kootenna.	Little	-	- artocha.
Day	-	- ungowilla.	Dead	-	- ellumulla.
Night	-	- wenamana.	By-and-by	-	- warra culla.
Fire	-	- orma.	Come on	-	- ekomna.
Water	-	- kootcha.	Milk	-	-
Smoke	-	- orra.	Eaglehawk	-	-
Ground	-	- eagla.	Wild turkey	-	-
Wind	-	- olupa.	Wife	-	-
Rain	-	- olumba.			
God	-	-			
Ghosts	-	-			

No. 37.—ALICE SPRINGS TELEGRAPH STATION.

BY J. F. MUELLER, Esq.

Compare the words *breasts* and *mother*. The sound of *ch* is common in this dialect.

Kangaroo	-	-	arinya.		Hand	-	-	elya.
Opossum	-	-	allawitchera.		2 Blacks	-	-	
Tame dog	-	-	oguilya.		3 Blacks	-	-	
Wild dog	-	-	-		One	-	-	
Emu	-	-	ullia.		Two	-	-	
Black duck	-	-	lambikillen.		Three	-	-	
Wood duck	-	-	-		Four	-	-	
Pelican	-	-	arriguarri.		Father	-	-	agnia.
Laughing jackass					Mother	-	-	alitja.
Native companion					Sister-Elder	-	-	anoa.
White cockatoo	-	arunta.			„ Younger	-		
Crow	-	-	anguba.		Brother-Elder	-		
Swan	-	-	-		„ Younger	-		
Egg	-	-	-		A young man	-	quilpee.	
Track of a foot	-	inga.			An old man	-	unginga.	
Fish	-	-	antapeedna.		An old woman	-	arrakutcha.	
Lobster	-	-	-		A baby	-	-	
Crayfish	-	-	-		A White man	-	-	
Mosquito	-	-	awinya.		Children	-	-	
Fly	-	-	amungi.		Head	-	-	akopida.
Snake	-	-	tigadriya.		Eye	-	-	agnilbilla.
The Blacks	-	-	-		Ear	-	-	ibagita.
A Blackfellow	-	-	-					
A Black woman	-	queea.						
Nose	-	-	alla.					

nose, which is pierced for the purpose; necklaces, and a head-dress of hemp and wallaby fur. Their corroborees are of the usual sort, and they have the usual flint-knives and stone tomahawks ground sharp and smooth. With these they hollow out wooden troughs of various sizes, and have the curious custom of carrying their infants in them for several months after birth. Their boomerangs, shields, and wommeras are elaborately carved. For food, besides the animals and reptiles of their country, they have acacia seeds and certain small roots and vegetables, which in bad seasons they pound up and eat raw. They chew *pitcheree*. No marks of small-pox have been observed.

Before marriage, which is strictly exogamous, the cohabitation of near relatives is said to occur. This is most probably the case only since the advent of the Whites. The class system of marriage is in force, and it is said that all the Blacks between Alice Springs and the Peake Telegraph Stations belong to one of the four following classes:—*Paroola*, *Kammoora*, *Penunga*, and *Pooltara*. Many of the old men have two wives, and one is reported to have five, and many children. Wives are obtained, as usual, in exchange for sisters and daughters, and generally become mothers at about fourteen years of age. Both sexes scar the chest, and the whole of the tribes in this vicinity practise circumcision and the terrible rite. It is by means of the last two practices that the rank of young man is reached. The dead are buried with little ceremony, and the mourners cover their heads with a coat of gypsum, first burnt and then mixed with water. After a long period of absence, the persons of this tribe embrace on meeting. As usual, there is a doctor in the tribe, who professes to cure all ailments by incantations. Wounds are plastered with earth or mud, and the most terrible gashes heal quickly. Mr. Warburton gives me the following names:—*Men*: Maroonga, Appilla, Utica, Unge-bunge, Doondera. *Women*: Lallooga, Ambagentiga, Irrarooga, Umbani, Otooriga, Anambooga, Arranyliga, Oodmunta, Undia.

No. 38.—CHARLOTTE WATERS TELEGRAPH STATION

BY. F. J. GILLEN, ESQ.

Compare *breasts, water, milk, rain.*

Kangaroo	-	- oagara.	Hand	-	- ilcha.
Opossum	-	- anthina.	2 Blacks	-	- arilla oortwa-thrama.
Tame dog	-	- lickirra.	3 Blacks	-	- arilla oora-pichama.
Wild dog	-	- oodnirra.	One	-	- nintha.
Emu	-	- irlea.	Two	-	- oortwa-thrama.
Black duck	-	-	Three	-	- oora-pichama.
Wood duck	-	- irieerta.	Four	-	- oora-pichama-ninthia.
Pelican	-	- irwantha.	Father	-	- ock-nee-ya.
Laughing jackass			Mother	-	- meeya.
Native companion			Sister-Elder	-	- koongoora.
White cockatoo	-	- irrunta.	„ Younger	-	- queeteeyaa.
Crow	-	- ungilla.	Brother-Elder	-	- ockillyocka.
Swan	-	-	„ Younger	-	- ockillyateaa.
Egg	-	- quarta.	A young man	-	- ockillya.
Track of a foot	-	- inga.	An old man	-	- ockmurcha-uruca.
Fish	-	- woonta.	An old woman	-	- ar-queecha-uruca.
Lobster	-	-	A baby	-	- ock-kilch-eea.
Crayfish	-	-	A White man	-	- white-pella.
Mosquito	-	- eewinya.	Children	-	-
Fly	-	- amoonga.	Head	-	- ockoperta.
Snake	-	- opma.	Eye	-	- alkna.
The Blacks	-	-	Ear	-	- illpockerta.
A Blackfellow	-	- arilla.			
A Black woman	-	- quea.			
Nose	-	- adla.			

No. 38.—CHARLOTTE WATERS TELEGRAPH STATION—*continued.*

Mouth	-	- errokerta.	Boomerang	-	- ooramancha.
Teeth	-	- arteeta.	Hill	-	- opperta.
Hair of the head	-	- okkeera.	Wood	-	- ooltha.
Beard	-	- onginya.	Stone	-	- opperta.
Thunder	-	- urrquulta.	Camp	-	- mirra.
Grass	-	- nanga.	Yes	-	- owatha.
Tongue	-	- alinya.	No	-	- aiitcha.
Stomach	-	- atnonthoorqua.	I	-	- yinga.
Breasts	-	- oorlatcha.	You	-	-
Thigh	-	- intha.	Bark	-	-
Foot	-	- inga.	Good	-	- ulyirra.
Bone	-	- ongwoorna.	Bad	-	- antitcha.
Blood	-	- irena.	Sweet	-	- ilyirra.
Skin	-	- poodla.	Food	-	- mirna.
Fat	-	- antirra.	Hungry	-	- oornoncoola ootnima.
Bowels	-	-	Thirsty	-	- onkitta ootnima.
Excrement	-	- atna.	Eat	-	- oolqooma.
War-spear	-	- ilchirta.	Sleep	-	- unqueenimma.
Reed-spear	-	-	Drink	-	- cwaicha inthema
Wommera or throwing-stick	-	- ameera.	Walk	-	- limma.
Shield	-	- ulquoorta.	See	-	- rinma.
Tomahawk	-	-	Sit	-	- unnimma.
Canoe	-	- (none).	Yesterday	-	- mirka.
Sun	-	- uttinna.	To-day	-	- ilyitta.
Moon	-	- ingitcha.	To-morrow	-	- archirra limma.
Star	-	- imtoolpara.	Where are the thina arilla?		
Light	-	- altillä.	Blacks?		
Dark	-	- ingwa.	I don't know	-	- elamgee lerta.
Cold	-	- arincha.	Plenty	-	- ocknirra.
Heat	-	- ultirrima.	Big	-	- ockkirtingya.
Day	-	- altilla.	Little	-	- oorteechuraa.
Night	-	- oongwalla.	Dead	-	- illookwa.
Fire	-	- oorra.	By-and-by	-	- illyetta.
Water	-	- cwacha.	Come on	-	- pitchi.
Smoke	-	- quoorta.	Milk	-	- moorlatcha.
Ground	-	- igilltha.	Eaglehawk	-	- earritcha.
Wind	-	- oolirpa.	Wild turkey	-	- adnowincha.
Rain	-	- cwacha untima.	Wife	-	- queea-oon-nica.
God	-	-			
Ghosts	-	-			

No. 38.—CHARLOTTE WATERS TELEGRAPH STATION.

BY R. E. WARBURTON, ESQ.

In this vocabulary *drink* is rendered *water eat*. Compare the words *breasts*, *water*, *milk*, *rain*, and *woman*.

Kangaroo	-	- augara.	Hand	-	- illcha.
Opossum	-	- undina.	2 Blacks	-	- urilla thrama.
Tame dog	-	- poorgina.	3 Blacks	-	- urilla orrapach-
Wild dog	-	- illicra or ottnira			ama.
Emu	-	- urleah.	One	-	- nynta.
Black duck	-	- euryalta.	Two	-	- thrama.
Wood duck	-	- tykewa.	Three	-	- orrapachama.
Pelican	-	-	Four	-	- thrama boka,
Laughing jackass	(none in this part).				thrama boka.
Native companion	(none in this part).		Father	-	- uchneca.
White cockatoo	-	- ungwealgina.	Mother	-	- meeа.
Crow	-	- ungilla.	Sister-Elder	-	- coougari.
Swan	-	- (none in this part)	„ Younger	-	quertea.
Egg	-	- qwurta.	Brother-Elder	-	ukilucka.
Track of a foot	-	- inca.	„ Younger	-	weedie.
Fish	-	- woonda.	A young man	-	ukilya.
Lobster	-	-	An old man	-	ucknurichaun-
Crayfish	-	-			dinya.
Mosquito	-	- uwinya.	An old woman	-	arracucha.
Fly	-	- ominga.	A baby	-	ukicha.
Snake	-	- uginina.	A White man	-	
The Blacks	-	- urilla.	Children	-	- quarya.
A Blackfellow	-	- urilla.	Head	-	- acoparta.
A Black woman	-	- arracucha.	Eye	-	- ilkna.
Nose	-	- allah.	Ear	-	- ilpocarta.

No. 38.—CHARLOTTE WATERS TELEGRAPH STATION—*continued.*

Mouth	-	-	arocarta.	Boomerang	-	-	ooramunga.
Teeth	-	-	arteeta.	Hill	-	-	paturauka.
Hair of the head	-	-	ucara.	Wood	-	-	ooltha.
Beard	-	-	urningya.	Stone	-	-	upperta.
Thunder	-	-	urquulta.	Camp	-	-	upmirra.
Grass	-	-	urnama.	Yes	-	-	-
Tongue	-	-	alynia.	No	-	-	jecha
Stomach	-	-	-	I-	-	-	yinga.
Breasts	-	-	ollatcha.	You	-	-	ungya
Thigh	-	-	intha.	Bark	-	-	tyera.
Foot	-	-	inca.	Good	-	-	albmurta.
Bone	-	-	ungoona.	Bad	-	-	acorna.
Blood	-	-	urkna.	Sweet	-	-	ungwyla.
Skin	-	-	polla.	Food	-	-	myrna.
Fat	-	-	audirra.	Hungry	-	-	uningula udnima
Bowels	-	-	atnouturqua.	Thirsty	-	-	owincha acherri- ma.
Excrement	-	-	atna.	Eat	-	-	ulquooma.
War-spear	-	-	urchurcha.	Sleep	-	-	uuquentima.
Reed-spear	-	-	(not used).	Drink	-	-	quacha ulquoo- ma.
Throwing-stick	-	-	omeera.	Walk	-	-	liunna.
Shield	-	-	ulquorta.	See	-	-	rimma.
Tomahawk	-	-	illipa.	Sit	-	-	anumma.
Canoe	-	-	(not used).	Yesterday	-	-	murca.
Sun	-	-	allunga.	To-day	-	-	ilytta.
Moon	-	-	adnincha.	To-morrow	-	-	ingwintha.
Star	-	-	entulparra	Where are the oorilting oogoori- Blacks ?			ma ?
Light	-	-	uldilla.	I don't know	-	-	ulauchilurta.
Dark	-	-	ingwa.	Plenty	-	-	ucknurichcha.
Cold	-	-	urinchilla wooma.	Big	-	-	accumirilla.
Heat	-	-	utinalumbuma.	Little	-	-	urtucha.
Day	-	-	aldilla.	Dead	-	-	illoqua.
Night	-	-	ingwa.	By-and-by	-	-	ooraki.
Fire	-	-	oora.	Come on	-	-	pitchi.
Water	-	-	quatcha.	Milk	-	-	oolatcha.
Smoke	-	-	querta.	Eaglehawk	-	-	loura.
Ground	-	-	egilla.	Wild turkey	-	-	ertooa.
Wind	-	-	ooliripa.	Wife	-	-	unuoa.
Rain	-	-	quatcha.				
God	-	-	-				
Ghosts	-	-	-				